

ПРАВДА и ИСТИНА, в чем их отличие? (ПРАВДА and ИСТИНА – TRUTH, what is the difference between them?)

Сомсиков Александр Иванович (Aleksandr Ivanovich Somsikov)

Аннотация. Рассмотрена вероятная этимология русских слов, указанных в заголовке. Приложен перевод статьи с русского языка на английский.

Abstract. The probable etymology of Russian words in the title is considered. Attached is the translation of the article from Russian into English.

Истинно говорю вам: небо и земля прейдут, а слова мои не прейдут

Иисус Христос

Что означает слово ИСТИНА, каково его происхождение?

Этот вопрос считается философским Рис. 1.

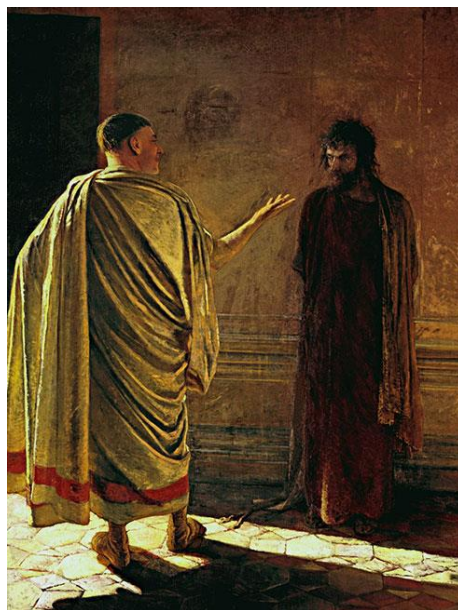


Рис. 1. – *Quid est veritas?* (Ев. от Иоанна.18:38)

Любители АНАГРАММ, то есть перестановки букв даже увидели в этой фразе якобы содержащийся ней ответ – «Муж, стоящий пред тобой».

Поскольку латинское *veritas* близко к слову *verus* посмотрим также и слово ВЕРА.

ВЕРА

вѣра, *вѣрять*, укр. *віра*, др.-русск., ст.-слав. *вѣра пістіс* (Супр., Клоц.), болг. *вѣра*, сербохорв. *вјѣра*, словен. *véra*, чеш. *víra*, польск. *wiara*, в.-луж., н.-луж. *wjera*. || Родственно авест. *var-* «верить», *varəna-* «вера», осет. *ирпун*

«верить»; см. Мейе, Et. 169. Далее, вероятно, сюда же д.-в.-н. *wāra* ж. «правда, верность, милость», др.-исл. *vár* «обет, торжественное обещание», д.-в.-н. *wār* «правдивый, верный», др.-ирл. *fír* «правдивый, истинный», лат. *vērus* «истинный, правдивый», гот. *tuzwērjan* «сомневаться», *unwērjan* «досадовать»; см. Уленбек, *Aind. Wb.* 293; Торп 395; Траутман, *BSW* 351; Педерсен, *Kelt. Gr.* 1, 50; Вальде 825.

Происхождение слова *вера* в [этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.](#)

Вѣра. Общеслав. индоевроп. характера (ср. лат. *verus* «истинный», авест. *var* «верить», нем. *wahr* «верный» и т. д.). Скорее всего, суф. производное от той же основы, что и лат. *venis* «любовь», готск. *wēns* «надежда». Первоначальное значение – «истина, правда > клятва, присяга» (в верности, истинности), затем – «вера, уверенность».

Происхождение слова *вера* в [этимологическом словаре Шанского Н. М.](#)

Комментарий. ВЕРА это и есть ИСТИНА или ПРАВДА. Откуда это следует? – Можно ведь *верить* во всякую чепуху, именуемую суеверием.

Чем слово ИСТИНА отличается от слова ПРАВДА? Которая вроде бы тоже ИСТИНА. Посмотрим ее этимологию.

ПРАВДА

Правда. Общеславянское слово, образованное суффиксальным способом от *правый* – «истинный».

Происхождение слова *правда* в [этимологическом словаре Крылова Г. А.](#)

Комментарий. Здесь ПРАВДА это тоже ИСТИНА.

пáвда укр. *пáвда*, блр. *пáўда*, др.-русск., ст.-слав. *правѣда* *δικαιοσύνη*, *δίκαλον*, *ἀλήθεια* (Супр.), болг. *пáвда* – то же, а также в знач. «поголовье скота», сербохорв. *пáвда* «правда; тяжба», словен. *pránda* «положение, закон, судебное дело», чеш., слвц. *pravda* «правда», польск., в.-луж. *prawda*, н.-луж. *ršawda*. От **pravъ* (см. *пáвый*). Отсюда произведены *пáведный*, др.-русск., ст.-слав. *правѣднь* *ἀγιος*, *δίκαλος* (Супр.), *пáведный*, диал. также «леший», задабривающее табуистическое название (Хаверс 114), *пáведник*, др.-русск., ст.-слав. *правѣдникъ* *ἀγιος*, *δίκαλος*, *μάρτυς Χριστοῦ* (Супр.).

Происхождение слова *правда* в [этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.](#)

Комментарий. ПРАВДА это ПОГОЛОВЬЕ СКОТА (откуда?), ТЯЖБА, ПОЛОЖЕНИЕ, ЗАКОН, СУДЕБНОЕ ДЕЛО, ПРАВЕДНЫЙ, ЛЕШИЙ ПРАВЕДНИК. Найти здесь какое-то понимание невозможно. Этимологии НЕТ.

Правда. Общеслав. Суф. производное (суф. -ьд- > -д-, ср. *кривда*) от *правый* «истинный» (см.).

Происхождение слова *правда* в [этимологическом словаре Шанского Н. М.](#)

Комментарий. ПРАВДА и КРИВДА – слова противоположного смысла. Но если *правый* это *истинный*, то, значит, *левый* это *не истинный*. А если КРИВДА это КРИВОЙ, то тогда ПРАВДА – это ПРЯМОЙ, а не *истинный*. Ясности тоже НЕТ.

ПРАВЫЙ и ЛЕВЫЙ

Для повышения выживаемости важнейшие части организма дублированы, то есть имеют парное исполнение – руки, ноги, глаза, уши, ноздри, легкие, даже мозг и сердце, составленные их двух половин. Члены пары не вполне симметричны, один более развит и активен, а другой – менее и только ему помогает. У мужчин более выражена *праворукость*. Считается, что правшей до 85%, то есть подавляющее большинство. Поскольку половое деление отчасти зеркально симметрично, допустимо предположить, что примерно такой же процент женщин-левшей. Это возможный источник противоречий, вызываемых взаимным непониманием.

Происхождение слова правый

Правый. Общеславянское слово, образованное суффиксальным способом от исчезнувшего пра, восходящего к той же основе, что и предлог про (см.). Назовем родственное латинское *probus* – «хороший». Изначально смысл этого слова – «первый».

Происхождение слова *правый* в [этимологическом словаре Крылова Г.А.](#)

Комментарий. ПРАВЫЙ – от «исчезнувшего» (или не существовавшего?) ПРА или предлога ПРО (*про что* означает – О ЧЕМ). ПРАВЫЙ и «латинское» ПРОБУС – неочевидное сближение.

Правый. Древнерусское – *правый* (прямой). Слово «правый» образовалось аналогично слову «левый» после трансформации древней индоевропейской основы в XI в. Изначально это слово значило «прямой», гораздо позже оно приобрело значение «правильный», «истинный». Некоторые исследователи указывают на родство этого слова со словом «правда», что, в принципе, не лишено справедливости, т.к. слово образовано от одного и того же индоевропейского корня. Производное: *право*.

Происхождение слова *правый* в [этимологическом словаре Семёнова А. В.](#)

Комментарий. Изначально, гораздо позже – голословные утверждения.

правый прав, *права́*, *пра́во*, укр. *пра́вий*, блр. *пра́вы*, др.-русск. *правъ* «прямой, правильный, невиновный», ст.-слав. *правъ* εὐθύς, ὀρθός, ὀρθόδοξος (Супр.), болг. *прав* «прямой, правый», сербохорв. *пра̀в* «невинный, прямой», *пра̀ви* «правильный, настоящий», словен. *pràv*, нареч. «правильно», *prâv*, *prâvi*, прилаг. «правильный, правый», чеш., словц. *pravý*, польск., в.-луж. *prawy*

«правый, прямой, настоящий», н.-луж. pšawy, полаб. próvu Вероятно, из *prōvos от *prō- (ср. пра-), родственного лат. probus «добрый, честный, порядочный» (*pro-bhucos), др.-инд. prabhūṣ «выдающийся (по силе и изобилию), превосходящий», англос. fram «сильный, деятельный, смелый», др.-исл. framr «стоящий впереди, стремящийся вперед» (Meiye, ét. 363; Mi. EW 264; Торп 233; Голуб-Копечный 293; Траутман, Germ. Lautg. 22). Неубедительно сравнение с лат. grāvus «кривой, неловкий, испорченный (дурной)», вопреки Леви (PVB 32, 136; см. Вальде-Гофм. 2, 358) [Пизани («Rendiconti Ist. Lomb.», 74, 1941, стр. 148 и сл.) связывает прав с лат. prōvincia, первонач. «власть, полномочие» < *prōv-inquos «облеченный властью, имеющий право» (*prōvos). – Т.]

Происхождение слова [правый](#) в [этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.](#)

Комментарий. Здесь тоже какие-то индейские пляски вокруг костра – прямой, правильный, невиновный, настоящий, добрый, честный, порядочный, «выдающийся (по силе и изобилию), превосходящий, сильный, деятельный, смелый, стоящий впереди, стремящийся вперед. Этимологии НЕТ.

Правый. Общеслав. Суф. производное (суф. -в-, ср. левый) от утраченного пра (ср. приставку пра- в прадед и т.п.), того же корня, что и предлог [про](#) (см.). Считается родственным (с другим суф.) лат. probus «хороший, добрый», англосакс. fram «сильный, смелый» и т.д. Исходно правый – «прямой», затем – «настоящий, правильный» (ср. кривой, левый).

Происхождение слова [правый](#) в [этимологическом словаре Шанского Н. М.](#)

Комментарий. Снова «утраченное ПРА и предлог ПРО». «Ценное» добавление – и т.п., и т.д. Аналогичное современному жаргону – ПОГНАЛИ.

ПРАВИЛО

Правило. Это слово, заимствованное из старославянского языка, образовано суффиксальным способом от глагола правити – «поправлять», произведенного от [правый](#) — «истинный, правильный».

Происхождение слова [правило](#) в [этимологическом словаре Крылова Г. А.](#)

Правило. Заимств. из ст.-сл. яз. Суф. производное (суф. -л-) от правити «устанавливать, поправлять, наставлять», суф. образования от [правый](#) «правильный» (см. [правый](#)). Правило буквально – «установление».

Происхождение слова [правило](#) в [этимологическом словаре Шанского Н. М.](#)

Предлагаемая этимология

Слово ПРАВЫЙ может быть сокращением слов ПРАВЬ, ПРАВИТЬ и ПРАВИЛО в значении постоянно или обычно применяемый, повсеместно распространенный, общепринятый, бесспорный (есть еще слово ПРЯ, то есть

СПОР), соответствующий мнению большинства, представленного ПРАВШАМИ. Большинство представляет *народ*, который всегда ПРАВ, поскольку *глас народа* это глас божий. ПРАВЫ и большинство голосующих, а не левое меньшинство, составленное несогласными.

ЛЕВЫЙ

Лёвый. Общеславянское слово индоевропейской природы. В латинском находим *laevus*, в греческом – *laios*, в современном английском – *left*, в испанском – *lado*.

Происхождение слова левый в этимологическом словаре Крылова Г. А.

Комментарий. ЛЕВЫЙ – «индоевропейской природы» – лат. ЛАЭВУС, греч. ЛАЙОС, возможно, ЛАЯТЬ, то есть ругаться, спорить и возражать, англ. ЛЕФТ, исп. ЛАДО. Сюда еще можно добавить русское ЛАДЫ́ или ЛА́ДНО.– Но где здесь этимология? – Ее НЕТ.

лёвый, укр. *лівий*, блр. *лёвы*, ст.-слав. *лѣвъ еῦώνυμος, ἀριστερός* (Супр.), болг. *ляв*, сербохорв. *лијевӣ*, словен. *lêv*, ж. *lêva*, чеш. *levý*, словц. *l'avý*, польск. *lew*, в.-луж. и н.-луж. *lěwu*. || Родственно лат. *laevus* «левый, изогнутый» (Вальде-Гофм. 1, 750 и сл.), греч. *λαιός* «левый» (из **λαιφός*), лит. *išlaivóti* «делать изгибы»; см. Беценбергер, ВВ 9, 290; Траутман, КЗ 42; 372; BSW 148; Бернекер 1, 714 и сл.; Миккола, Ursl. Gr. 3, 9; Остен-Сакен, IF 33, 222; Младенов 282.

Происхождение слова левый в этимологическом словаре Фасмера М.

Комментарий. Левый это *изогнутый* или *делать изгибы*. Взамен изогнутый может быть *кривой* или КРИВДА. – Что общего у слов ЛЕВЫЙ и КРИВДА? – Ответа нет.

Лёвый. Общеслав. Того же корня, что лат. *laevus* «левый», греч. *laios* – тж., лит. *išlaivóti* «выкручивать». Исходное значение – «кривой». Ср. *правый*.

Происхождение слова левый в этимологическом словаре Шанского Н. М.

Комментарий. ВЫКРУЧИВАТЬ или КРИВОЙ, то есть КРИВДА. А почему ЛЕВЫЙ? – Ответа НЕТ.

Предлагаемая этимология

Левый-правый это противоположные *направления*.

Возможно ПРА это сокращение ПО РА, то есть по *солнечному* (божественному) установлению или по природе, а ЛЕ это вопрос в значении ИЛИ. Обозначающий нечто другое, произвольное и неестественное.

ИСТИННО говорю вам...

Итак, ПРАВДА это мнение *большинства*, а ИСТИНА – то, как на самом деле. Поскольку большинство может и заблуждаться. Поэтому ПРАВДА это еще не

ИСТИНА – то, что незыблемо и неопровержимо. ИСТИНА может противоречить общему мнению, обозначаемым словом ПРАВДА. *Небо и земля прейдут, а слова мои не прейдут*, – говорит Христос, утверждая, что его слова это ИСТИНА. Как иногда добавляют – *в последней инстанции*.

ПРАВДА – это *правильность*, то есть согласие с мнением большинства, а ИСТИНА это *доказанность* и *неопровержимость*. ВОИСТИНУ означает, что это действительно так.

ИСТЫЙ

Истый. Это прилагательное, имеющее значение «ревностный», видимо, образовано сращением предлога из с основой сть (присутствующая в словах *стать, станок*).

Происхождение слова *истый* в [этимологическом словаре Крылова Г. А.](#)

истый, истовый, др.-русск. *исто* «капитал», укр. *істій, істний* «истинный, настоящий», ст.-слав. *истъ, истовъ* «истинный, суций», болг. *ист* «*тот же самый*», *исто* «*также*», сербохорв. *исти̂* «*тот же самый*», *истѠ* «*точно так же*», словен. *īsti* «*тот же самый*», чеш. *jistý* «*подлинный, верный, определенный, надежный*», др.-польск. *ist, isty*. || Зап.-слав. формы делают праформу *jьstь сомнительной. Это слово сравнивают с лтш. *īsts, īstens, īstans* «*настоящий, истинный*», герм. *Istaevones* – название др.-герм. племенного союза (*Тацит, Germ. 2*); возм., сюда же, с др. вокализмом, можно отнести и название *Aestii* (*Тацит*), *Aisti* (*Эгингард*); см. *Буга, РФВ 70, 252 и сл.*; *Шёнфельд 148 и сл.*; *Мух, DSt. 71*; *Шрадер – Неринг I, 383*. С др. стороны, лтш. *īsts* нельзя отделять от *īksts*, так же как от лит. *ušcias* «*явный, ясный*», *ýskus, úškus, éiškus, áiškus* «*ясный*», арм. *isk* «*в действительности*» (*М.–Э. I, 835, 838*), которые относятся к *ясный* (см. *искра*). В последнее время *Станг (NTS 15, 347 и сл.)* пытался связать слав. *istъ* с др.-инд. *īçē* «*имею во владении*», *īçānás* «*властелин, состоятельный*», гот. *aigīn* ср. р. «*собственность*», *aigan* «*иметь*», д.-в.-н. *eigan* «*собственный*». Исходя из *jьstь, раньше предполагали родство *истый* с и.-е. *es- «*быть*»; см. *Моль, MSL 7, 355 и сл.*; *Мейе, Ét. 300 и сл.*; *Фортунатов у Когена, ИОРЯС 17, 4, 406*; против см. *Брандт, РФВ 22, 134*; *Станг, там же*; *Бернекер I, 435 и сл.*; но гипотеза последнего о *jьzstь (ср. *из-* и *стать*, подобно лат. *exsistere*, франц. *exister* «*существовать*») тоже сопряжена с трудностями. Не убеждает и сравнение с лит. *jùsti, juntù* «*чувствовать*», *jaiùsti, jaiùšiù* – то же; см. *Махек, Stud. 47 и сл.*; *Френкель, KZ 61, 261*; «*Slavia*» 13, 14; *Голуб 90*. [Совершенно невероятно сравнение *Махека* («*Sprache*», 4, 1958, стр. 75) с хетт. *ištanza-* «*душа; сам*». Наиболее убедительна

этимология Топорова (КСИС, 25, 1958, стр. 80 и сл.), согласно которой слав. *istъ* «*тот же самый*» является местоим. образованием **is-to-*, аналогичным лат. *iste*, умбр. *esto-* «*этом, тот*». – Т.]

Происхождение слова *истый* в этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.

Комментарий. ИСТО – это «капитал», ИСТО это еще и ТАКЖЕ. Чья это странная выдумка? «Наиболее убедительна этимология Топорова» (по мнению самого Топорова) – ТОТ ЖЕ САМЫЙ. Или же вовсе не убедительна. В «Исповеди» Блаженный Августин спрашивает небо и землю – «Не вы ли бог мой? И они ответили мне – ТОЙ (или ТЫЙ) сотвори нас, а не мы». То есть ТЫЙ может означать ТОТ. Тогда ИСТЫЙ соответственно «ИС ТЕМ». Или же просто «С ТЕМ».

Происхождение слова *неистовый*

Неистовый. Образовано приставочным способом от *истовый* — «верный, истинный».

Происхождение слова *неистовый* в этимологическом словаре Крылова Г. А.

Неистовый др.-русск. *неистовъ* (XVII-XVIII вв.) «*ненастоящий, неподлинный*», ст.-слав. *неистовъ* μακρόβης (Супр.). От *не* и др.-русск., ст.-слав. *истовъ* ἀληθινός (Бернекер 1, 435); см. *истина*.

Происхождение слова *неистовый* в этимологическом словаре Фасмера М.

Неистовый. Заимств. из ст.-сл. яз., где оно является преф. производным от *истовый* «*настоящий, истинный*» (от *истый*, см. *истина*). Исходное значение – «*не похожий на себя*» > «*вышедший из себя*» и далее «*исступленный*».

Происхождение слова в этимологическом словаре Шанского Н. М.

ИСТИНА

истина, укр. *істина*, др.-русск., ст.-слав. *истина* ἀλήθεια, ἀκρίβεια (Супр.), болг. *истина*, сербохорв. *истина*, словен. *istina*, чеш. *jistina* «*истина*», др.-польск. *iscina* «*истина, капитал, наличные деньги*». От *истый*.

Происхождение слова *истина* в этимологическом словаре Фасмера М.

Комментарий. ИСТИНА это *капитал* или *наличные деньги*. Чья это выдумка, и какое это имеет отношение к слову ИСТИНА – неизвестно. Якобы от слова ИСТЫЙ, являющегося сокращением ИСТИННЫЙ.

Истина. Общеслав. Суф. производное от *истъ* «*истинный, настоящий*».

Происхождение слова *истина* в этимологическом словаре Шанского Н. М.

Комментарий. Здесь ИСТИНА происходит от слова ИСТЪ *неизвестной* этимологии.

Предлагаемая этимология

Слово ЁСТИНА может быть высказыванием Ё+СТИНА, используемым в слитном виде, в записи по произношению. Его значение таково: нечто непоколебимое, которое не опровергнуть (метафорически – *опрокинуть*) стоящее незЫблемо, подобно каменной СТИНЁ (в нормированной записи СТЕНЁ).

Вероятная этимология слова СТЕНА́ рассмотрена в работе <http://viXra.org/pdf/2106.0093v1.pdf>

Сложное слово СТЕНА́ является высказыванием, составленным исходными простыми словами С(е)+ТЕ+НА́ в значении ЭТО ТЕБЕ НА́, используемому в слитном виде и в небольшом сокращении. Аналогичным высказыванию ВÓТ ТЕ НА, записываемому уже в явном виде.

Его грамматическое деление таково.

сте-на́ (дореформ. [стѣна](#))

Корень: -стен-; окончание: -а.

Произношение

МФА: ед. ч. [sʲtʲiˈnɑ]

В слове СТИНА́ (в нормируемой записи – СТЕНА́) ударение падает на вторую гласную, а первая гласная И дается в нормируемой записи – Е. Выводимой, возможно, из слов ПРИСТЁНОК или НАСТЁННЫЙ. А в слове ЁСТИНА ударение падает на первую гласную, а вторая гласная записывается уже по произношению – И. С утратой понимания того, что это то же самое слово СТИНА́ (в нормируемой записи – СТЕНА́), выражающая несокрушимость сказанного. *Метафорически* сопоставляемого с каменной СТЕНО́Й.

В слове СТЕНА́ его безударная гласная произносится неотчетливо. И хотя в нормированной записи сохраняется гласная Е, происходящая от слова ТЕБЕ, в его сокращении ТЕ, понимание этого уже утрачено. Вместо высказывания, составленного исходными простыми словами С(е)+ТЕ+НА, используемого в слитном виде и в небольшом сокращении, используется грамматическое деление слова на части – Корень: -стен-; окончание: -а. С утратой понимания его смыслового значения. Его безударное Е уже произносится как И, то есть СТИНА́.

А в производном высказывании Ё СТИНА ударение в слитной записи смещается на первую гласную, при этом вторая гласная И окончательно закрепляется взамен Е не только в произношении **МФА:** ед. ч. [ˈisʲtʲinə], но и в кириллической записи – ЁСТИНА. С полной утратой понимания того, что перед нами в слитной записи находится то же самое слово – СТИНА́ (в нормированной записи – СТЕНА́).

Дальнейшее грамматическое деление:

Корень: -истин-; суффикс: -а [[Тихонов, 1996](#)], взамен смыслового –
Й+С(е)+ТИ(вместо Е)+НА, уже окончательно уничтожает возможность
правильного понимания.

СТЕНАНИЕ

СТЕНАНИЕ, стенания, ср. (книжн.). Действие по гл. стенать, при сильных переживаниях. «Нет, я не дорожу мятежным наслаждением..., стенаньем, криками вакханки молодой.»

Стенание, *стенать* – Библейская энциклопедия Брокгауза

[dic.academic.ru](#) Стенание

Комментарий. Стенание это *стоны и выкрики*.

Стенáть. Общеславянское слово, имеющее ту же основу (но с измененной гласной), что и *стон*.

Происхождение слова *стенать* в [этимологическом словаре Крылова Г. А.](#)

Комментарий. Стенать это СТОНАТЬ.

стенáть áю, др.-русск. *стенати*, *стеню*, ст.-слав. *стенати*, *стенъж стéνειν*, *στενάζειν* (Супр.), болг. *стéня*, сербохорв. *стèњати*, *стèњем*, словен. *stenjati*, *stenjât*, чеш. *stenati*, словц. *stenat'*. Др. ступень вокализма: *стон*, *стонáть* (см.)

Родственно лит. *stenėti*, *stenù* «стонать», лтш. *stenēt*, -и, -ēji, др.-прусск. **stint*, *stīņons*, прич. пф. действ. «выстраданный, перенесенный», англос. *stean* «стенать», др.-исл. *stynja*, др.-инд. *stánati* «гремит, грохочет», греч. *στένει* «вздыхает, стонет»; см. Траутман, BSW 286; Apr. Sprd. 439; М.-Э. 3, 1061; Уленбек, Aind. Wb. 342; Торп 481.

Происхождение слова *стенать* в [этимологическом словаре Фасмера М.](#)

Комментарий. СТЕНАТЬ это СТОН. – Др. ступень вокализма.

Стенáть. Общеслав. Корень тот же, но с перегласовкой о/е, что и в *стон* (см.).

Происхождение слова *стенать* в [этимологическом словаре Шанского Н. М.](#)

Комментарий. «Др. ступень вокализма» по Фасмеру переименована в «перегласовку о/е», по Шанскому, то есть простую замену одной гласной на другую. Больше понравившуюся автору «перегласовки».

Предлагаемая этимология

Слово СТЕНАНИЕ является высказыванием, составленном значащими словами СТЕНÁ+НИ+Е(сть) в значении, обратном значению слова СТЕНÁ, выражающему НЕСОКРУШИМОСТЬ. Выражаемую словами военной песни:

Нерушимой СТЕНОЙ,

Обороной стальной

Разгромим, уничтожим врага.

В заключение

Христос, часто говоривший *иносказательно* (кто имеет уши – да слышит) – притчами, которые следовало *разгадать*, вероятно, сам изобрел это *новое* слово – ИСТИНА. Видимо, неизвестное прокуратору. В этом случае его вопрос: «Что есть истина?» может означать всего лишь – что *означает* это слово? Сразу утрачивающее свою «непостижимость» и «немыслимую» глубину.

Подобно другому слову – ЛОГОС, тоже раздутому до небес и философских глубин. В то время как Евангелие от Иоанна вполне может всего лишь описывать первые предполагаемые ощущения еще только формирующегося ребенка.

Вначале был λόγος и λόγος был у Бога и λόγος был Бог.

Что может расшифровываться следующим образом:

Вначале был ГОЛОС, и ГОЛОС был у Бога, и ГОЛОС был Богом.

Здесь «древне»греческий ЛОГОС может быть простым вариантом произношения с небольшим искажением *русского* слова ГОЛОС.

ЛОГОС

Автор: Библия, Новый Завет

*Происходит от древнегреческого λόγος «слово, речь, разум; мнение» (восходит к праиндоевр. *leg- «собирать»).*

Этимология слова логос

ru.wiktionary.org»логос

ГОЛОС

*гóлос, укр. гóлос, блр. гóлас, ст.-слав. гласъ φωνή, болг. гласът, сербохорв. глâс, словен. glâs, чеш. hlas, польск. głos, в.-луж. hlós, н.-луж. głos. || Образование на -so аналогично лит. gaĩsas «звук», др.-инд. bhāṣā «речь, язык», лит. baĩsas «голос»: bĩlti «заговорить»; ср. к. гологóлуть. || Ср. осет. ʁalas «голос» (Хюбшман, Osset. Et. 33), далее, др.-исл. kalla «кричать, говорить», ирл. gall (*galno-) «знаменитый», кимр. galw «звать, призывать»; см. Фортунатов, AfslPh 4, 578; Бернекер 1, 323; Траутман, BSW 77; Торп 42; Мейе, MSL 14, 373; Перссон 852 (согласно которому, сюда же и лат. gallus «петух»; против см. Вальде – Гофм. 1, 580 и сл.); Стокс 107. Далее, сюда же нагáл «пароль».*

Происхождение слова [голос](#) в этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.

*Гóлос. Общеслав. Суф. производное (суф. -с-) от того же звукоподражательного гол, что и глагол (см.), диал. голк «шум». Исходное *golsъ > голос.*

Происхождение слова [голос](#) в этимологическом словаре Шанского Н. М.

Комментарий. «Суф. производное» от «научно» реконструированного *ГОЛЗЪ *неизвестной* этимологии в *латино-кириллической* записи. Этимологам не известно происхождение этого слова. При этом они, нарушая совет Конфуция – если не знаешь, что сказать – молчи, скрывают это за намеренным многословием. *Пытаясь проскочить за дымом* («На войне как на войне»).

Аналогично этому *сотворение мира* в Ветхом завете тоже *метафорически* сопоставляется с рождением человека.

Бытие

Вначале сотворил Бог небо и землю.

Комментарий. Это необходимо, чтобы человеку было куда родиться.

Земля была безвидна и пуста, и тьма над бездною, и Дух Божий носился над водою.

Комментарий. Человек еще только формируется в материнском лоне. К нему нет ни верха, ни низа, ни дна, ни тяготения. Есть некая бездна, тьма и вода, кажущаяся безбрежной. И где-то вблизи находится (носится) Дух Божий – будущего человека, ожидающий его рождения. Затем эти воды отходят.

И сказал Бог: да будет свет. И стал свет.

Комментарий. Человек рождается, переходя из области тьмы и невесомости на «свет божий» – мир тяготения, питания, знания и движения, света и тьмы. Всё. Индивидуальное «сотворение мира» завершено.

ПРАВДА и ИСТИНА, в чем их отличие? (ПРАВДА and ИСТИНА – TRUTH, what is the difference between them?)

Сомсиков Александр Иванович (Aleksandr Ivanovich Somsikov)

Аннотация. Рассмотрена вероятная этимология русских слов, указанных в заголовке. Приложен перевод статьи с русского языка на английский.

Abstract. The probable etymology of Russian words in the title is considered. Attached is the translation of the article from Russian into English.

Truly I tell you, this generation will not pass away until all these things have happened. Heaven and earth will pass away, but My words will never pass away.
Jesus Christ

What does the word *ИСТИНА* mean, what is its origin?

This question is considered to be philosophical (Fig. 1).

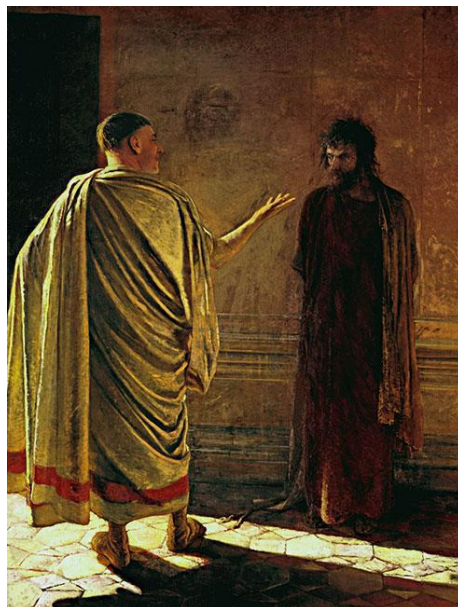


Fig. 1. – *Quid est veritas?* (John18:38)

Fans of ANAGRAMS, i.e. permutations of letters, saw in this phrase the supposedly contained answer "the man standing before you".

Since the Latin *veritas* is close to the word *verus*, let's also look at the word *ВЕРА* (FAITH).

ВЕРА

вѣра, вѣрѣть, (faith, to believe) Ukrainian вѣра, Old Russian, Old Slavonic вѣра πίστις (Supr., Kloc.), Bulgarian вѣра, Serbo-Croatian вјера, Slovene

véra, Czech víra, Polish wiara, Upper Sorbian, Lower Sorbian wjera. || Related to Avestan var- «to believe», varəna- «faith», osem. urnyn «to believe»; see Meïe, Et. 169. Further on, probably the same Old High German wāra ж. «truth, faithfulness, mercy», Norsk vár «vow, a solemn pledge», Old High German wār «truthful, faithful», Old Irish fír «truthful, genuine», Latin vērus «true, truthful», Gothic tuzwērjan «hesitate», unwērjan «regret»; see Uhlenbeck, Aind. Wb. 293; Topn 395; Trautmann, BSW 351; Pedersen, Kelt. Gr. 1, 50; Walde 825.

Origin of the word [vera](#) in the online etymology dictionary of M. Vasmer

Béra. Common Slavonic of Indo-European character (cf. Latin verus "true", Avestan var "to believe", German wahr "faithful", etc.). Most likely a suff. derivative from the same base as Latin venus "love", Gothic wēns "hope". The original meaning is "truth, truth > pledge, oath" (in faithfulness, truthfulness), then "faith, certainty".

Origin of the word [vera](#) in the etymology dictionary of N. M. Shansky

Comment. ВЕРА is the ИСТИНА or ПРАВДА. Where does it come from? You can believe all kinds of nonsense called *superstition*.

How is the word ИСТИНА different from the word ПРАВДА? Which also seems to be ИСТИНА. Let's look at its etymology.

ПРАВДА

Правда. A Common Slavonic word formed by suffixation from *правый* "right".

Origin of the word [pravda](#) in the etymology dictionary of G. A. Krylov

Comment. Here ПРАВДА is also ИСТИНА.

пράвда Ukrainian *пράвда*, Belarusian *пράўда*, Old Russian, Old Slavonic *правьда* *δικαιοσύνη, δίκαιον, ἀλήθεια* (Supr.), Bulgarian *пράвда* – same, and also in the sense of "live stock", Serbo-Croatian *правда* «truth; dispute», Slovene *právida* «regulation, law, court case», Czech, Slovak *pravda* «truth», Polish, Upper Sorbian *prawda*, Lower Sorbian *pšawda*. Om **pravъ* (see *правый*). From here is derived the *праведный* (righteous), Old Russian, Old Slavonic *правьдънь* *ἄγιος, δίκαιος* (Supr.), righteous, dial. also *лешый* (*leshy*), setting taboo title (Havers 114), *праведник*, Old Russian, Old Slavonic *правьдъникъ* *ἄγιος, δίκαιος, μάρτυς Χριστοῦ* (Supr.).

Origin of the word [pravda](#) in the online etymology dictionary of M. Vasmer

Comment. ПРАВДА is a LIVE STOCK (how?), a DISPUTE, a REGULATION, LAW, COURT CASE, RIGHTEOUS, LESHY of the RIGHTEOUS. It is impossible to find any understanding here. There is NO etymology.

Правда. Common Slavonic Slavonic word formed by suffixation (suff. -ьд- > -д-, Cf. *кривда*) from *правый* "right".

Origin of the word *правда* in the etymology dictionary of N. M. Shansky

Comment. ПРАВДА and КРИВДА (WRONG) are words of opposite meaning. But if *right* is *true*, then *left* is not *true*. And if КРИВДА is КРИВОЙ (CROOKED), then ПРАВДА is ПРЯМОЙ (STRAIGHT), not *true*. There is NO clarity either.

ПРАВЫЙ (right) and ЛЕВЫЙ (left)

In order to increase survival, the most important parts of the body are duplicated, i.e. paired – arms, legs, eyes, ears, nostrils, lungs, even the brain and heart made up of two halves. The members of the pair are not completely symmetrical, one is more developed and active, while the other is less and only helps him. *Right-handedness* is more pronounced in men. Right-handedness is thought to be up to 85%, i.e. the overwhelming majority. As the gender division is partly symmetrical, it is admissible to assume that about the same percentage of women are left-handed. This is a possible source of contradictions caused by mutual misunderstandings.

Origin of the word *правый*

Правый. A Common Slavonic word formed by suffixation from the extinct *пра*, going back to the same base as the preposition *про*. Let us call the cognate Latin *probus* 'good'. The original meaning of the word is "first".

Origin of the word *правый* in the etymology dictionary of G. A. Krylov

Comment. ПРАВЫЙ is from the "extinct" (or did it not exist?) ПРА or the preposition ПРО (*про что* means ABOUT WHAT). ПРАВЫЙ and the "Latin" PROBUS are an unobvious approximation.

Правый. Old Russian *right* (straight). The word *правый* was formed similarly to the word *левый* after the transformation of the ancient Indo-European base in the 11th century. Originally this word meant "straight", much later it acquired the meaning of "correct", "true". Some researchers point to the kinship of the word with the word *правда*, which is not unfair, because the word is derived from the same Indo-European root. Derivative: *правота* (righteousness).

Origin of the word *правый* in the etymology dictionary of A. V. Semenov

Comment. Originally, much later are unsubstantiated claims.

правый *прав*, *правá*, *пáво*, Ukrainian *пáвий*, Belarusian *пáвы*, Old Russian *правъ* «straight, correct, innocent», Old Slavonic *правъ* εὐθύς, ὀρθός, ὀρθόδοξος (Supr.), Bulgarian *прав* «straight, correct,», Serbo-Croatian *пáв* «direct, innocent», *пáвī* «correct, true», Slovene *práv*, adv. «correct», *práv*, *právi*, adj. «correct, true», Czech, Slovak *pravý*, Polish, Upper Sorbian *prawy* «right, straight, real», Lower Sorbian *pšawy*, Polabian *próvy* Possibly from **prō-vos* from **prō-* (Cf. *пра-*), relative to Latin *probus* «kind, honest, decent» (**pro-bhūos*), Old Indian *prabhūṣ* «outstanding (in power and abundance), superior to», Anglo-Saxon *fram*

«strong, active, courageous», Norsk framr «forward-looking, forward-thinking» (Meïe, ét. 363; Mi. EW 264; Topn 233; Голуб-Копечный 293; Trautmann, Germ. Lautg. 22). The comparison with Latin *prāvus* "crooked, awkward, corrupt (bad)" is unconvincing, contrary to *Levi* (RVB 32, 136; see Walde-Hoffmann 2, 358) [Pisani ("Rendiconti Ist. Lomb.", 74, 1941, p. 148 et al.) attributes *прав* to Latin *prōvincia*, primal "power, authority" < **prōv-inquos* "endowed with power, having the right" (**prōvos*). – T.]

Origin of the word *правый* in the online etymology dictionary of M. Vasmer

Comment. Some Indian dancing around the campfire again: straightforward, upright, innocent, true, good, honest, decent, 'outstanding (in strength and abundance), superior, strong, active, courageous, forward-looking, forward-thinking. There is NO etymology.

Правый. Common Slavonic. Suff. derived (suff. -в-, cf. левый) from lost *пра* (cf. prefix *пра* – in *прадед*, etc.) of the same root as the preposition *про*. It is considered related (with a different suffix) to Latin *probus* "good, kind", Anglo-Saxon *fram* "strong, brave," etc. Originally *правый* is "straight," then "true, correct" (cf. *кривой*, *левый*).

Origin of the word *правый* in the etymology dictionary of N. M. Shansky

Comment. Again the "lost ПРА and the preposition ПРО". "Valuable" addition – etc., etc. Similar to modern jargon, LET'S ROLL.

ПРАВИЛО (RULE)

Правило. This word, borrowed from the Old Slavonic, was formed by suffixation from the verb *правити*, "to correct", derived from *правый* "true, correct".

Origin of the word *правило* in the etymology dictionary of G. A. Krylov

Правило. Borrowed from Old Slavonic. Suff. derivative (suff. -л-) from *правити* "to set, correct, instruct", suff. from *правый* "correct" (see *правый*). *Правило* is literally "Decree".

Origin of the word *правило* in the etymology dictionary of N. M. Shansky

Proposed etymology

The word *ПРАВЫЙ* can be an abbreviation of the words *ПРАВЬ*, *ПРАВИТЬ* and *ПРАВИЛО* to mean constantly or commonly applied, universally accepted, undisputed (there is also the word *ПРЯ*, i.e. CONTROVERSY), corresponding to the majority opinion represented by the RIGHT-HANDERS. The majority represents the people, who are always RIGHT because the voice of the people is the voice of God. The majority of voters are RIGHT too, not the left-wing minority made up of dissenters.

ЛЕВЫЙ

Лéвый. *A Common Slavonic word of Indo-European nature. In Latin we find laevus, in Greek laios, in modern English left, in Spanish lado.*

Origin of the word левый in the etymology dictionary of G. A. Krylov

Comment. ЛЕВЫЙ is "of Indo-European nature": Latin LAEVUS, Greek LAIOS, possibly ЛАЯТЬ, i.e. to swear, argue and object, English LEFT, Spanish LADO. One could also add Russian ЛАДЫ́ or ЛА́ДНО (OK), but where is the etymology? There is none.

лéвый, *Ukrainian лівий, Belarusian лéвы, Old Slavonic лѣвъ εὐώνυμος, ἀριστερός (Supr.), Bulgarian лев, Serbo-Croatian лијеви, Slovene lēv, ж. léva, Czech levý, Slovak ľavý, Polish lewy, Upper Sorbian, Lower Sorbian lěwy. || Related to Latin laevus "left, curved" (Walde-Hoffmann 1, 750 et al.), Greek λαιός "left" (from *λαιφός), Lithuanian išlaivóti "to make curves"; see Betzenberger, BB 9, 290; Trautmann, KZ 42; 372; BSW 148; Berneker 1, 714 et al; Mikkola, Ursl. Gr. 3, 9; Osten-Sacken, IF 33, 222; Mladenov 282.*

Origin of the word левый in the etymology dictionary of M. Vasmer

Comment. Левый is curved or to make curves. Alternatively, curved can be crooked or КРИВДА. What do the words ЛЕВЫЙ and КРИВДА have in common? There is no answer.

Лéвый. *Common Slavonic. Same root as Latin laevus "left", Greek laios - same, Lithuanian išlaivóti "to twist". The original meaning is "crooked". Cf. right.*

Origin of the word левый in the etymology dictionary of N. M. Shansky

Comment. TO TWIST or CROOKED, which means КРИВДА. And why ЛЕВЫЙ? There is no answer.

Proposed etymology

Left-right are opposite directions.

Perhaps, ПРА is a contraction of ПО РА, i.e. by solar (divine) establishment or nature, and ЛЕ is a question in the sense of ИЛИ (OR). Meaning something else, arbitrary and unnatural.

TRULY I say to you...

So, ПРАВДА is the opinion of the majority and ИСТИНА is the way things really are. Because the majority may be wrong. Therefore, ПРАВДА is not yet ИСТИНА which is immutable and irrefutable. ИСТИНА can contradict the general opinion denoted by the word ПРАВДА. "Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away," says Christ, claiming that his words are ИСТИНА. As they sometimes add, *ultimate truth*.

ПРАВДА is *correctness*, i.e. agreeing with the majority opinion, and ИСТИНА is *proven and irrefutable*. ВОИСТИНУ means that it is true.

ИСТЫЙ

Истый. Adjective, meaning "zealous", is apparently formed by the preposition from with the base сть (present in the words стать, станок (to become, machine)).

Origin of the word *истый* in the etymology dictionary of G. A. Krylov

истый, *истовый,* Old Russian *исто* «capital», Ukrainian *істий,* *істний* «истинный, настоящий», Old Slavonic *истъ,* *истовъ* «true, real», Bulgarian *ист* «the same», *исто* «same», Serbo-Croatian *исту* «the same», *истом* «the same way», Slovene *isti* «the same», Czech *jistý* «genuine, faithful, certain, reliable», Old Polish *ist, isty.* || The West Slavonic forms make the preform *jьstь doubtful. This word has been compared with Latvian *īsts, īstens, īstans* 'true, real', German *Istaevones* - the name of an Old German tribal union (Tacitus, Germ. 2); possibly, the name *Aestii* (Tacit, The name *Aestii* (Tacitus), *Aisti* (Ehingard) could also be put here, with a different vocalism; see Buga, RFV 70, 252 et al. On the other hand, Latvian *īsts* cannot be separated from *īkst*s as well as from Lithuanian *uščiās* 'clear, distinct', *ýskus, ýškus, éiškus, áiškus* 'clear', Armenian *isk* 'in fact' (M.-E. I, 835, 838), which refer to *ясный* (see *искра*). More recently, Stang (NTS 15, 347 et al.) has attempted to link Slavonic *istъ* with Old Indian *īç* 'have in possession', *īçānás* "lord, wealthy", Gothic *aigin* neuter "property", *aigan* "to have", Old High German *eigān* "own". On the basis of *jьstt, a kinship of *ist* with Indo-European *es- 'to be' was formerly assumed; see Mohl, MSL 7, 355 et al.; Meilleux, Ét. 300 et al.; Fortunatov in Kogen, IORJAS 17, 4, 406; against see Brandt, RFV 22, 134; Stang, ibid; Berneker 1, 435 et al.; but the latter's hypothesis of *jьzstь (Cf. *из-у стать*, like Latin *echistere*, French *echistere* 'to exist') is also fraught with difficulties. Nor is the comparison with Lithuanian *jùsti, juntù* 'to feel', *jaũsti, jaučiù* – the same; see Mahek, Stud. 47 et al; Fraenkel, KZ 61, 261; Slavia 13, 14; Golub 90. [Absolutely incredible is the comparison of Mahek ("Srgashe", 4, 1958, p. 75) with Hitt. *ištanza-* "soul; himself". The most convincing is Toporov's etymology (CSIS, 25, 1958, p. 80 et al.), according to which Slavic *istъ* "the same" is a pronoun formation *is-to-, similar to Latin *iste*, Umb. *esto-* "this, that". – T.]

Origin of the word *истый* in the online etymology dictionary of M. Vasmer

Comment. ИСТО is "capital", ИСТО is also ALSO. Whose weird fiction is this? Toporov's "most convincing etymology" (in Toporov's own opinion) is THE SAME. Or not convincing at all. In the Confessions, Blessed Augustine asks heaven and earth – "Are you my god? And they answered me: ТОЙ (or YOU) created us, not we". That is,

ТЫЙ could mean THAT. Then ИСТЫЙ accordingly ИС ТЕМ. Or simply "WITH THEM".

Origin of the word *неистовый*

Неистовый. It is formed by the prefix "faithful, true".

Origin of the word *неистовый* in the etymology dictionary of G. A. Krylov

Неистовый Old Russian *неистовъ* (XVII-XVIII cc.) "not true, not genuine," Old Slavonic *неистовъ* *μανιώδης* (Supr.). From *не* and Old Russian, Old Slavonic *ἀληθινός* (Berneker 1, 435); see *истина*.

Origin of the word *неистовый* in the etymology dictionary of M. Vasmer

Неистовый. Borrowed from the Old Slavonic, where it is pref. derived from *истовый* "real, true" (from *истый*, see *истина*). The original meaning is "unlike oneself" > "out of oneself" and then "tempestuous".

Origin of the word in the etymology dictionary of N. M. Shansky

ИСТИНА

истина, Ukrainian *істина*, Old Russian, Old Slavonic *истина* *ἀλήθεια*, *ἀκρίβεια*, *ἀκρίβεια* (Supr.), Bulgarian *истина*, Serbo-Croatian *истина*, Slovene *istina*, Czech *jistina* "truth", Old Polish *iścina* "truth, capital, cash". From *истый*.

Origin of the word *истина* in the etymology dictionary of M. Vasmer

Comment. ИСТИНА is capital or cash. Who made this up and what it has to do with the word ИСТИНА is unknown. Allegedly from the word ИСТЫЙ, which is a reduction for ИСТИННЫЙ.

Истина. Common Slavonic Suff. derived from *истъ* 'true, real'.

Origin of the word *истина* in the etymology dictionary of N. M. Shansky

Comment. Here the ИСТИНА comes from the word ИСТЪ of an unknown etymology.

Proposed etymology

The word ИСТИНА can be a statement Ё+СТИНА, used in a fused form, in the pronunciation record. Its meaning is: something unshakable, which cannot be refuted (metaphorically – *overturned*) standing unshaken, like a stone СТИНÉ (in the normalized writing of СТЕНÉ (WALL)).

The probable etymology of the word СТЕНА́ is discussed in <http://viXra.org/pdf/2106.0093v1.pdf>

The compound word СТЕНА́ is an utterance made up of the original simple words С(е)+ТЕ+НА́ in the meaning ЭТО ТЕБЕ НА́, used in a fused form and in a small reduction. Similar to the utterance ВÓТ ТЕ НА, written down already in explicit form.

Its grammatical division is as follows.

сте-на́ (pre-reformation. *стѣна*)

root: -стен-; ending: -а.

Pronunciation

IFA: singular [s'tɨ'na]

In the word *СТИНА́* (in the normalized notation *СТЕНА́*), the stress falls on the second vowel, and the first vowel И is given in the normalized notation *E*. Derived, perhaps, from the words *ПРИСТѢНОК* or *НАСТѢННЫЙ*. And in the word *ИСТИНА́* the stress falls on the first vowel, and the second vowel is written by pronunciation - *И*. With the loss of understanding that it is the same word *СТИНА́* (in the normalized notation - *СТЕНА́*), expressing the indestructibility of said word. Metaphorically juxtaposed to the stone *СТЕНА́*.

Unoccupied vowel in the word *СТЕНА́* is pronounced indistinctly. And although the normed entry retains the vowel *E*, derived from the word *ТЕБЕ*, in its abbreviation *ТЕ*, the understanding of this is already lost. Instead of the utterance made up by the original simple words *C(e) + ТЕ + НА*, used in a fused form and in a small abbreviation, the grammatical division of the word into parts is used - Root: --стен-; ending: -а. With the loss of understanding of its semantic meaning. Its unstressed *E* is already pronounced as *И*, i.e. *СТИНА́*.

And in the derivative utterance *И́СТИНА*, the stress in the fused entry is shifted to the first vowel, with the second vowel *I* finally fixed in place of *E* not only in the **IFA** pronunciation: singular ['istɨ'nə],, but also in the Cyrillic entry - *И́СТИНА*. With a complete loss of comprehension that before us in the fused notation is the same word *СТИНА́* (in the normalized notation *СТЕНА́*).

Further grammatical division:

Root: -истин-; suffix: -а ^[Tikhonov,1996], instead of the *semantic* – *И́*+*C(e)*+*ТИ*(instead of *E*)+*НА*, is completely destroying the possibility of proper understanding.

СТЕНАНИЕ

СТЕНАНИЕ, *стенания*, Cf. (book). Action in v. to wail, at strong distresses. "No, I do not cherish the rebellious pleasure..., the **wail**, the cries of the young bacchante."

Стенание, *стенать* – Brockhaus Bible Encyclopaedia

dic.academic.ru Стенание

Comment. *СТЕНАНИЕ* is moaning and shouting.

Стенать. A common Slavonic word with the same base (but with a changed vowel) as *стон*.

Origin of the word *стенать* in the etymology dictionary of G. A. Krylov

Comment. *Стенать* is moaning.

стенáть áю, Old Russian *стенати, стению*, Old Slavonic *стенати, стеньѡ*, *στένειν, στενάζειν* (Supr.), Bulgarian *стѣня*, Serbo-Croatian *стѣнати, стѣњѣм*, Slovene *stenjati, stenjati*, Czech *stenati*, Slovak *stenat'*. The second stage of vocalisation: *стон, стонáть* Related to Lithuanian *stenėti, stenù* "to moan", Latvian *stenēt, -u, -ēju*, Old Prussian **stint, stīnons, pref. oper. 'endured, suffered'*, Anglo-Saxon *stenan* 'to wail', Norsk *stynja*, Old Indian *stánati* 'rattles, rumbles', Greek *στένει* 'sighs, groans'; see Trautmann, BSW 286; Argent. Sprd. 439; M.-E. 3, 1061; Uhlenbeck, Aind. Wb. 342; Thorpe 481.

Origin of the word *стенáть* in the etymology dictionary of M. Vasmer

Comment. СТЕНАТЬ is СТОИ. The other stage of vocalization.

Стенáть. Common Slavonic. The root is the same, but with an o/e as in *стон*.

Origin of the word *стенáть* in the etymology dictionary of N. M. Shansky

Comment. "The other. stage of vocalisation" according to Fasmer is renamed "o/e re-voicing", according to Shansky, i.e. a simple replacement of one vowel with another. More to the liking of the author of 're-voicing'.

Proposed etymology

The word СТЕНА́НИЕ is a statement made up by the meaning of СТЕНА́+НИ+Е(СТЬ) in the *opposite* sense of the word СТЕНА́, expressing INDESTRUCTIBLE. Expressed by the words of a war song:

*Нерушимой СТЕНО́Й,
Обороной стальной
Разгромим, уничтожим врага.
(Like indestructible WALL,
With a defence of steel
We shall crush and destroy the enemy.)*

In summary

Christ, who often spoke allegorically (he who has ears to hear), in parables to be unraveled, probably invented this new word himself – *ИСТИНА*. Apparently unknown to the procurator. In this case, his question: "What is the truth?" may just mean "What does this word mean?" Immediately losing its "incomprehensibility" and "inconceivable" depth.

Like another word, LOGOS, also inflated to heavenly and philosophical depths. Whereas the Gospel of John may well be merely describing the first supposed sensations of a still-forming child.

In the beginning there was λόγος and λόγος was with God and λόγος was God.

Which may be deciphered as follows:

In the beginning was the ΓΟΛΙΟΣ (VOICE), and the ΓΟΛΙΟΣ was God, and the ΓΟΛΙΟΣ was God.

Here the "ancient" Greek LOGOS may be a simple variant of pronunciation with a slight distortion of the Russian word ΓΟΛΙΟΣ.

ΛΟΓΟΣ

Author: Bible, New Testament

*Derived from Ancient Greek λόγος "word, speech, mind; opinion" (derived from the Proto-Indo-European *leg- "to gather").*

Etymology of the word λογος

ru.wiktionary.org>λογος

ΓΟΛΙΟΣ

*гóлос, Ukrainian гóлос, Belarusian гóлас, Old Slavonic гласъ φωνή, Bulgarian гласѣт, Serbo-Croatian глѣс, Slovene glás, Czech hlas, Polish głos, Upper Sorbian hlós, Lower Sorbian głos. || The -so formation is similar to Lithuanian gaĩsas 'sound', Old Indian bhāṣā 'speech, language', Lithuanian balsas 'voice': bĩlti 'to speak'; Cf. to. [гологóлитъ](#). || Cf. Ossetian galas 'voice' (Hübschmann, Osset. Et. 33), further, Norsk kalla 'to shout, to speak', Ir. gall (*galno-) 'famous', Welsh galw 'to call, to summon'; see Fortunatov, AfslPh 4, 578; Berneker 1, 323; Trautmann, BSW 77; Thorp 42; Meyer, MSL 14, 373; Persson 852 (according to which, here also Latin gallus 'rooster'; against see Walde – Hoffmann 1, 580 et al); Stokes 107. Further, here also нагáл 'password'.*

Origin of the word [голос](#) in the online etymology dictionary of M. Vasmer

*Гóлос. Common Slavonic Suff. deriv. (suff. -c.) from the same sound-inducing гол as глагол, dial. голк «noice». Original *golsъ > голос.*

Origin of the word [голос](#) in the etymology dictionary of N. M. Shansky

Comment. "Suff. derivative" from the "scientifically" reconstructed *ГОЛЗЪ of unknown etymology in Latin Cyrillic notation. Etymologists do not know the origin of this word. At the same time, they, violating Confucius' advice – if you do not know what to say – keep silent, hide it behind a deliberate verbosity. *Trying to skip over the smoke* ("In war as in war").

Similarly, the creation of the world in the Old Testament is also metaphorically juxtaposed with the birth of man.

Genesis

In the beginning God created the heavens and the earth.

Comment. This was necessary so that man could have a place to be born.

The earth was sightless and void, and darkness over the abyss, and the Spirit of God hovered over the water.

Comment. Man is still forming in his mother's womb. There is no up, no down, no bottom, no attraction. There is an abyss, a darkness and water, seemingly boundless. And somewhere near there is (*hovering*) the Spirit of God, the future man, waiting to be born. Then those waters recede.

And God said: let there be light. And there was light.

Comment. Man is born, passing from the realm of darkness and weightlessness into the 'light of God' – the world of gravity, nourishment, knowledge and movement, light and darkness. Everything. The individual 'creation of the world' is complete.